Commodore

PN 363536-01

Commodore C64

GAMES SYSTEM

du Système de Jeux
Sistema videogiochi
Spiel-Konsole
Consola de Juegos
Spelcomputer

quick-connect
branchement rapide
guida al collegamento veloce
Installationsanleitung
conexión rápida
snelle aansluiting

1

checking what you've received

Use this guide to make sure you've received everything. If any item is missing, contact your dealer immediately. Also, save the boxes in case you have to return your Games System for service.

vérification de ce que vous avez reçu

Utilisez ce guide pour vous assurer que vous avez bien tout reçu. Si un article manque, contactez votre revendeur immédiatement. De plus, conservez tous les emballages pour le cas où vous auriez à renvoyer votre Système de Jeux pour dépannage et réparation.

controllate ciò che avete ricevuto

Usate la presente guida per accertarvi di aver ricevuto tutto. Se manca qualcosa, mettetevi subito in contatto con il vostro negoziante. Conservate inoltre le scatole d'imballaggio da usare in caso dobbiate riconsegnare il vostro sistema per riparazioni.

Prüfen Sie, was Sie erhalten haben

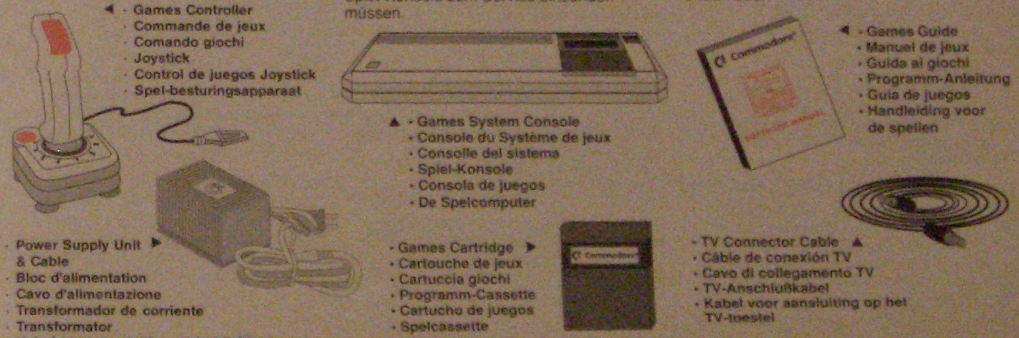
Verwenden Sie diese Anleitung, um sicherzustellen, daß Sie alles erhalten haben. Falls ein Gegenstand fehlt, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung. Bewahren Sie außerdem die Verpackung für den Fall auf, daß Sie Ihre Spiel-Konsole zum Service einsenden müssen.

verificación de lo que ha recibido

Use esta guía para asegurarse de que lo ha recibido todo. Si faltara cualquier elemento, comuníquese con su distribuidor inmediatamente. Además, conserve las cajas en caso de que tenga que enviar su Sistema de Juegos para reparaciones.

controleer wat u heeft ontvangen

Gebruik deze handleiding om te controleren of u inderdaad alles ontvangen heeft. Als er een onderdeel ontbreekt, moet u onmiddellijk contact opnemen met uw handelaar. Bewaar ook de dozen voor het geval u uw Spelcomputer moet terugsturen voor onderhoud.



◄ · Games Controller
· Commande de jeux
· Comando giochi
· Joystick
· Control de juegos Joystick
· Spel-besturingsapparaat

▲ · Games System Console
· Console du Système de jeux
· Consolle del sistema
· Spiel-Konsole
· Consola de juegos
· De Spelcomputer

◄ · Games Guide
· Manuel de jeux
· Guida ai giochi
· Programm-Anleitung
· Guía de juegos
· Handleiding voor de spellen

· Power Supply Unit ►
& Cable
· Bloc d'alimentation
· Cavo d'alimentazione
· Transformador de corriente
· Transformator
· Kabel voor aansluiting op het lichtnet

· Games Cartridge ►
· Cartouche de jeux
· Cartuccia giochi
· Programm-Cassette
· Cartucho de juegos
· Spelcassette

· TV Connector Cable ▲
· Câble de conexion TV
· Cavo di collegamento TV
· TV-Anschlußkabel
· Kabel voor aansluiting op het TV-toestel

2

important
Don't try to connect any of the equipment and don't plug anything into an electrical mains outlet until you have read ALL of the unpacking and setup instructions in this Quick-Connect Guide.

important
N'essayez pas de raccorder une quelconque partie de l'appareil, ni de brancher quoi que ce soit dans une prise électrique avant d'avoir lu TOUTES les instructions de déballage et de montage.

importante
Non cercate di collegare alcuna parte dell'attrezzatura e non inserite alcuna spina nelle prese elettriche prima di aver letto TUTTE le istruzioni di disimballo ed approntamento contenute in questa guida.

Wichtiger Hinweis
Bitte lesen Sie die komplette Anleitung durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen!

importante
No trate de conectar ninguna parte del equipo ni lo enchufe a la red antes de haber leido TODAS las instrucciones de desembalaje y montaje que se muestran en esta Conexión Rápida.

belangrijk
Lees eerst ALLE instrukties in deze handleiding, voordat u de apparatuur aansluit.

3

picking a spot
When you set up your Games System, pick a spot away from heat, dust, smoke or electrical interference. If possible, plug your equipment into its own separate mains circuit.

choix d'un emplacement
Quand vous installez votre Système de Jeux, choisissez un emplacement à l'abri de la chaleur, des poussières, de la fumée ou des parasites électriques. Si possible, branchez votre appareil sur son propre circuit d'alimentation secteur.

dove metterlo
Quando approntate il sistema per videogiochi, scegliete un posto lontano da fonti di calore, polvere, fumo o interferenze elettriche. Se possibile, inserite la spina del cavo d'alimentazione del sistema in un circuito elettrico separato.

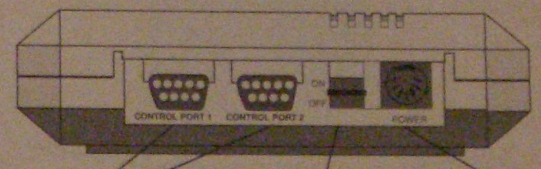
Wahl des Aufstellungsortes
Schützen Sie Ihre Spiel-Konsole vor Hitze, Staub und elektrischen Störungsfeldern. Schließen Sie Ihr Gerät gegebenenfalls an einen getrennten Stromkreis an.

selección de un lugar
Cuando instale su Consola de Juegos escoja un lugar alejado del calor, polvo, humo o interferencia eléctrica. A ser posible, conecte su equipo a un circuito principal separado.

een plaats uitkiezen
Plaats uw Spelcomputer niet in een hete, stoffige of rokerige omgeving. In verband met mogelijke elektrische storingen is het aan te raden de Spelcomputer op een aparte wandcontactdoos aan te sluiten.

4

system ports



Control Ports
Ports d'Entrée/Sortie
Prese per comando giochi
Joystick-Anschlüsse
Conexión a joystick
Spel-besturingsapparaat aansluitingen

On/Off Switch
Interrupteur d'alimentation
Interruttore d'accensione
Einschaltknopf
Commutador de encendido
Aan/uit schakelaar

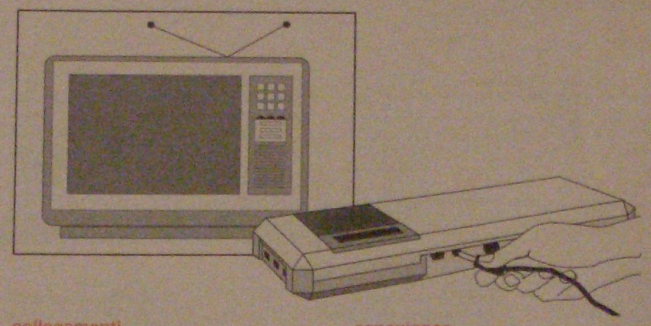
Power Port
Prise d'alimentation
Presa cavo di alimentazione
Netzanschluß
Conexión de corriente
Spanningsaansluiting

RCA Phono Socket
Prise TV
Presa TV
TV-Anschluß
Conector de TV
TV aansluiting

Video/Monitor Socket
Prise moniteur
Presa Monitor
Monitor-Anschluß
Conector del monitor
Monitor aansluiting

5

if you are using a television
si vous utilisez un téléviseur
se usate un televisore
Falls sie einen Fernsehapparat benutzen
si está utilizando un televisor
als u een televisietoestel gebruikt



making connections

1. Turn off the TV set.
2. Attach one end of the TV Connector Cable to the TV jack on the rear of the Games System console.
3. Connect the other end of the cable to the RF socket on the back of your TV set.
4. Switch on your TV set and select a channel that is not being used.

connexions

1. Eteignez le téléviseur
2. Raccordez une extrémité du câble de Connexion TV à la fiche femelle TV à l'arrière de la console du Système de Jeux.
3. Connectez l'autre extrémité du câble à la prise femelle RF à l'arrière de votre téléviseur
4. Mettez votre téléviseur sur un canal inutilisé.

collegamenti

1. Spegnete il televisore.
2. Inserite un estremità del cavo di collegamento TV nello jack TV sul retro della consolle.
3. Inserite l'altra estremità del cavo nella presa RF sul retro del televisore.
4. Accendete il televisore e scegliete un canale non in uso.

Anschluß

1. Fernsehgerät ausschalten
2. Ein Ende des TV-Anschlußkabels an der TV-Buchse der Spiel-Konsole einstecken.
3. Das andere Kabelende in die RF-Buchse Ihres Fernsehgerätes einstecken.
4. Schalten Sie Ihr Fernsehgerät auf einen freien Programmspeicherplatz und stellen Sie im UHF-Breich den Kanal zwischen 34 und 38 ein.

conexiones

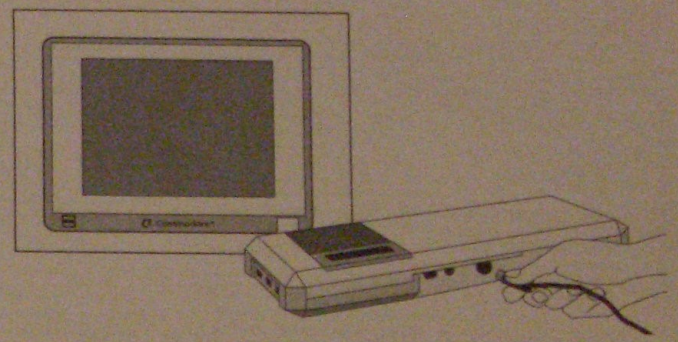
1. Apague el televisor.
2. Fije un extremo del Cable de Conexión del TV a la toma de TV en la parte trasera de la consola del Sistema de Juegos.
3. Conecte el otro extremo del cable a la toma de RF en la parte trasera de su televisor.
4. Sintonice su televisor a un canal que no se esté usando.

aansluitingen

1. Schakel het TV-toestel uit.
2. Sluit de verbindingskabel voor de TV aan op de TV aansluiting aan de achterzijde van de Speicomputer.
3. Sluit het andere uiteinde van de kabel aan op de antenne aansluiting van uw TV-toestel.
4. Uw TV moet worden afgestemd op de UHF band tussen kanaal 34 en 38.

6

if you are using a monitor
si vous utilisez un moniteur
se usate un monitor
Falls Sie einen Monitor benutzen
si está usando un monitor
als u een monitor gebruikt



making connections

A video monitor is designed to give a sharper picture. Connect a monitor to your system through the port marked **VIDEO** on the back of the console. Check the manual that came with your monitor for complete instructions.

connexions

Un moniteur vidéo a été conçu pour donner une image plus nette. Connectez un moniteur à votre système par l'intermédiaire du point d'accès marqué **VIDEO** à l'arrière de la console. Pour des instructions complètes, consultez le manuel accompagnant votre moniteur.

collegamenti

Un monitor video produce un'immagine più nitida. Collegatelo al sistema mediante la porta marcata **VIDEO** sul retro della consolle. Per istruzioni dettagliate, consultate il manuale fornito con il monitor.

Anschluß

Ein Monitor liefert ein schärferes Bild. Schließen Sie das Monitorkabel an der mit VIDEO markierten Buchse auf der Rückseite der Spiel-Konsole an. Für den Anschluß am Monitor schlagen Sie bitte in Ihrem Monitorhandbuch nach.

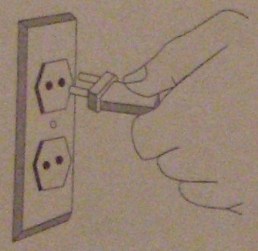
conexiones

Un monitor de video ha sido diseñado pata ofrecer una imagen de más calidad. Conecte el monitor a su sistema mediante la entrada denominada **VIDEO** en la parte trasera de la consola. Repase el manual que acompaña a su monitor para instrucciones más completas.

aansluitingen

Een video-monitor is gemaakt om een scherper beeld te geven. Verbind de monitor met uw Speicomputer via de aansluiting met het etiket **VIDEO** aan de achterzijde van de Speicomputer. Zie de handleiding van uw monitor voor volledige instrukties.

7



branchement secteur

1. Assurez-vous que l'interrupteur ON/OFF (MARCHE/ARRET) (situé sur le côté droit de la console) est placé sur OFF (ARRET).
2. Branchez l'extrémité ronde du cordon d'alimentation dans la prise ronde sur le côté droit de la console.
3. Introduisez la fiche du cordon d'alimentation dans une prise électrique.

MISE EN GARDE
Assurez-vous que votre Système de jeux satisfait aux réglementations électriques en vigueur dans votre pays. Si vous avez des doutes, consultez votre revendeur.

connecting to electrical power

1. Make sure the ON/OFF switch (located on the right side of the console) is set to OFF.
2. Plug the round end of the power supply cable into the round port on the right side of the console.
3. Insert the plug from the power supply cable into an electrical mains outlet. The power supply cable converts household current into the form the Games System uses.

collegamento alla rete elettrica

1. Accertatevi che l'interruttore ON/OFF (sul lato destro della consolle) si trovi su OFF.
2. Inserite l'estremità rotonda del cavo d'alimentazione nella porta rotonda sul lato destro della consolle.
3. Inserite la spina del cavo stesso in una presa elettrica. Il cavo converte la corrente domestica nella corrente usata dal sistema.

Anschluß an das Stromnetz

Anschluß an das Stromnetz
1. Stellen Sie sicher, daß der ON/OFF-Schalter (an der rechten Seite der Konsole) auf OFF steht.
2. Stecken Sie das runde Ende des Netzkabels in den runden Anschluß auf der rechten Seite der Konsole ein.
3. Stecken Sie den Netzstecker in eine freie Steckdose.
Das Netzteil wandelt den Strom in die in der Spiel-Konsole benötigte Stromspannung um.

CAUTION

CAUTION
Be sure that your Games System matches the electrical requirements for your country. If in doubt, consult your dealer.

MISE EN GARDE
Assurez-vous que votre Système de Jeux satisfait aux réglementations électriques en vigueur dans votre pays. Si vous avez des doutes, consultez votre revendeur.

ATTENZIONE
Accertatevi che le caratteristiche elettriche del sistema per videogiochi corrispondano a quelle in uso nel vostro paese. Se avete dei dubbi in merito, consultate il vostro negoziante.

WARNUNG
Vergewissern Sie sich, daß das Netzteil Ihrer Spiel-Konsole der landesüblichen Netzspannung entspricht. Im Zweifelsfall fragen Sie bitte Ihren Händler.

ADVERTENCIA
Asegúrese de que su Sistema de Juegos sea compatible con los requisitos eléctricos de su país. Si tiene dudas, consulte a su distribuidor.r.

WAARSCHUWING
Overtuig u ervan, dat de meegeleverde voedingsadapter geschikt is voor de plaatselijke netspanning. Als u twijfelt, raadpleeg uw handelaar.

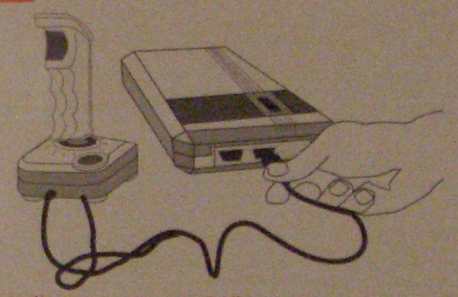
conexion a la corriente electrica

1. Asegúrese de que el interruptor principal (situado a la derecha de la consola) está en la posición OFF (apagado).
2. Enchufe el extremo redondo del cable de alimentación eléctrica a la entrada redonda de la parte derecha de la consola.
3. Inserte el enchufe del cable de alimentación eléctrica a una toma de corriente. El transformador convierte la electricidad doméstica en la forma que necesita su consola de juegos.

aansluiten op het lichtnet

1. Overtuig u ervan, dat de ON/OFF schakelaar (aan de rechterzijde van de Spelcomputer) op OFF staat.
2. Sluit het ronde uiteinde van de kabel aan op de ronde aansluiting aan de rechterzijde van de Spelcomputer.
3. Steek de stekker van de kabel in het stopcontact. De voedingsadapter kabel zet de lichtnet-spanning om naar de spanning die de Spelcomputer gebruikt.

8



connecting your games controller

Connect the games controller to Port 2 on the right side of the console. (These are marked **PORT 1** and **PORT 2**.)

Besides the included games controller, there are many other types of controllers you can use with this system. These include paddles, trackballs, mice and light guns. The instruction manual that came with your games will tell you which controllers the cartridge can use.

You may connect a second controller (not supplied) to the other (open) port.

branchement de votre commande de jeux

Connectez la commande de jeux au point d'accès 2 sur le côté droit de la console (Les points d'accès sont marqués PORT 1 et PORT 2).

En plus de la commande livrée avec le contrôleur, beaucoup d'autres types de commandes peuvent être utilisées avec ce système. Elles comprennent les paddles, trackballs, les souris et light guns. La notice explicative accompagnant vos jeux vous dira quelles sont les commandes pouvant être utilisées avec les jeux.

Vous pouvez connecter une deuxième commande (non incluse avec le système) à l'autre point d'accès.

collegamento del comando giochi

Collegate il comando giochi alla porta 2 sul lato destro della consolle. (Le porte sono marcate PORT 1 e PORT 2.)

Oltre al comando fornito nella confezione, il sistema può essere usato con molti altri tipi di comandi, fra cui quelli a racchette, il trackball, il mouse e la pistola luminosa. Le istruzioni fornite con i giochi vi diranno con quali comandi funziona ciascun gioco.Potete collegare un secondo comando (non fornito) all'altra porta (aperta).

Anschluß ihres Joysticks

Schließen Sie den Joystick an den mit Port 2 beschrifteten Anschluß auf der rechten Seite der Spiel-Konsole an.

Neben dem im Lieferumfang enthaltenen Joystick gibt es noch viele verschiedene Steuergeräte, die mit dem System verwendet werden können (z.B. Drehregler (Paddles), Maus, Lichtpistole etc.). In der Spielanleitung können Sie nachlesen, welches der oben genannten Steuergeräte mit dem jeweiligen Spiel genutzt werden kann.

Sie können einen zweiten Joystick (nicht im Lieferumfang enthalten) an den freien Anschluß anschließen.

conexion de su mando de juegos

Conecte el mando de juegos a la entrada 2 del lado derecho de la consola. (Estas estan marcadas como PORT 1 y PORT 2.)

Además del joystick incluido, existen muchos otros tipos de mandos que usted puede usar con este sistema. Entre éstos se incluyen los controles de raqueta, de trackball, ratones y pistolas de rayos. Las instrucciones que acompañan sus juegos le dirán qué tipos de controles puede utilizar.

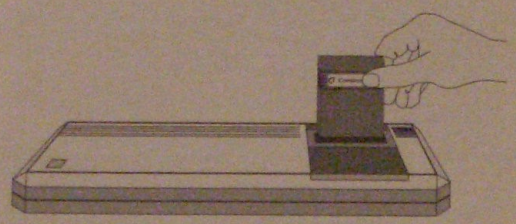
Se puede conectar un segundo mando de juego a la otra entrada (abierta).

het aansluiten van uw spel-besturingsapparaat

Sluit het spel-besturingsapparaat aan op contact 2 aan de rechterzijde van de console. (Deze contacten zijn voorzien van etiketten met PORT 1 en PORT 2.)

Het is ook mogelijk om andere spel-besturingsapparaten dan de bijgeleverde joystick op uw Spelcomputer aan te sluiten. Daaronder zijn inbegrepen paddles, trackball apparaten, muizen en lightguns. De instrukties bij uw spellen vermelden welke apparaten gebruikt kunnen worden.

U kunt een tweede spel-besturingsapparaat (niet bijgeleverd) op het andere (open) contact aansluiten.



loading the games

1. Turn on the TV or monitor.
2. Make sure the Games System is turned OFF. (Check the ON/OFF switch on the right side of the console.) There must be nothing on the TV or monitor.
3. With the label of the games cartridge facing you, insert the cartridge into the slot on the top right of the console. Make sure it is not crooked and fits snugly in the slot.
4. Turn the Games System ON.
5. Now consult the game instructions for "How to Play the Cartridge."

chargement des jeux

1. Allumez le téléviseur ou le moniteur.
2. Assurez-vous que le Systeme des Jeux est éteint (Vérifiez l'interrupteur ON/OFF sur le côté droit de la console). Rien ne doit se trouver sur la TV ou le moniteur.
3. L'étiquette vous faisant face, enfoncez le cartouche de jeux dans le réceptacle se trouvant dans la partie supérieure droite de la console. Assurez-vous qu'elle ne soit pas de travers et qu'elle soit bien en place dans le réceptacle.
4. Allumez le Système de Jeux (ON).

caricamento dei giochi

1. Accendete il monitor video.
2. Accertatevi che il sistema per videogiochi sia spento. (Verificate l'interruttore ON/OFF sul lato destro della consolle.) Sullo schermo TV o sul monitor non dev'esserci niente.
3. Con l'etichetta sulla cartuccia del videogioco rivolta verso di voi, inserite la cartuccia nella fessura apposita in alto a destra della consolle. Accertatevi che non sia inclinata e che entri con facilità nella fessura.
4. Accendete il sistema.N.

Laden der Programme

1. Schalten Sie den Fernseher oder Bildschirm ein.
2. Stellen Sie sicher, daß die Spiel-Konsole ausgeschaltet ist. (Prüfen Sie den ON/OFF-Schalter auf der rechten Seite der Konsole). Bitte schalten Sie den Fernseher auf den für die Spiel-Konsole vorgesehenen, freien Kanal.
3. Die Programm-Cassette mit dem Etikett zu Ihnen zeigend in den Schacht oben rechts auf der Konsole einstecken. Stellen Sie sicher, daß sie nicht verkantet ist und gut in den Schacht paßt.
4. Schalten Sie die Spiel-Konsole ein.

Cargo de juegos

1. Encienda el TV o el monitor.
2. Asegúrese de que el Sistema de Juegos esté APAGADO (OFF). (Verifique el interruptor principal a la derecha de la consola). No debe aparecer nada en el TV o el monitor.
3. Con la etiqueta del cartucho de juegos hacia usted, inserte el cartucho en la ranura al extremo superior derecho de la consola. Asegúrese de que esté bien insertado y de que quede ajustado en la ranura.
4. Encienda el Sistema de Juegos.

het spel laden

1. Zet de TV of monitor aan.
2. Overtuig u ervan, dat de Spelcomputer op OFF staat (Controleer de ON/OFF schakelaar aan de rechterzijde van de Spelcomputer.) Op de TV of de monitor moet niets te zien zijn.
3. U plaatst de spelcassette met het etiket naar u toe in de opening bovenaan rechts op de Spelcomputer. Kijk of de spelcassette recht en goed in de opening zit.
4. Zet de Spelcomputer AAN (ON).

if you have a problem...

problem	cause	solution
Indicator light not on	Computer not turned on	Make sure power switch is in ON position
	Power supply not plugged into system	Check power socket for loose or disconnected power cable
No picture (TV)	Incorrect hookup	Check hookup with RF socket
	TV not connected and/or turned on	Check TV power connection and TV power switch
	Cable to TV not plugged in	Check output cable connection to TV
	TV on wrong channel or incorrectly tuned frequency	Change channel and/or adjust frequency
No picture (Monitor)	Monitor not connected and/or turned on	Check monitor connections and power switch
Random pattern with cartridge in place	Cartridge not properly inserted	Turn power OFF and reinsert cartridge
Picture with poor or no color	Poorly tuned colour controls	Adjust colour controls on TV or monitor
Sound with excess background noise	Volume too high	Adjust volume
No sound, picture OK	Volume too low	Adjust volume
	Bad fuse	Have dealer replace fuse
(Monitor)	Audio input of monitor audio/video cable not connected	Connect audio cable to monitor audio output
Games controller not working	Incorrect hookup	Check connection at console
	Games controller in wrong port	Move games controller to other port
	Using wrong games controller for game	Check game's manual to make sure you are using the correct controller

en cas de problème...

problème	cause	solution
Voyant éteint	L'ordinateur n'est pas allumé	Assurez-vous que l'interrupteur d'alimentation est positionné sur ON (MARCHE)
	Le système n'est pas raccordé à l'alimentation	Contrôlez la prise d'alimentation pour voir si le cordon est desserré ou débranché
Pas d'image (TV)	Raccordement incorrect	Vérifiez les connexions entre le téléviseur et la console
		Contrôlez la prise d'alimentation
	Le téléviseur n'a pas été branché et/ou n'a pas été allumé	Contrôlez la connexion de l'alimentation TV ot l'interrupteur d'alimentation TV.
	Le cordon du téléviseur n'est pas branché	Contrôlez la connexion du câble de sortie vers le téléviseur
	TV sur le mauvais canal ou mis sur une fréquence incorrecte	Changer de,al et/ou ajuster la fréquence
Pas d'image (Moniteur)	Le moniteur n'a pas été branché et/ou allumé	Vérifiez les connexions du moniteur et le commutateur marche/arrêt
Caractères aléatoires affichés alors que le programme de jeu est en place	Le programme de jeu n'a pas été introduit correctement	Mettez le commutateur sur OFF (ARRET) et introduisez de nouveau la cartouche de jeu
Couleurs médiocres ou absence de couleurs	Commandes de couleurs mal réglées	Réglez les commandes de couleurs sur le téléviseur ou le moniteur
Bruit de fond excessif	Volume sonore trop élevé	Réglez le volume sonore du téléviseur de le moniteur
Pas de son, image correcte (Moniteur)	Volume sonore trop bas	Réglez le volume sonore
	Fusible défectueux	Demandez à votre revendeur de remplacer le fusible
		Connectez le câble de son à la sortie de son du moniteur
Commande de jeux ne fonctionnant pas	Raccordement incorrect	Contrôlez la connexion sur la console
	Commande de jeux mise sur le mauvais port	Mettez la commande de jeux sur l'autre port
	Emploi d'une commande de jeux inappropriée pour le jeu	Consultez le manuel pour vous assurer que vous employez la commande de jeu appropriée

Se avete un problema...

problema	causa	soluzione
La spia non s'accende	Il computer non è acceso	Accertatevi che l'interruttore sia nella posizione ON
	La spina non è inserita nella presa di corrente	Controllate la presa: il cavo d'alimentazione può essere disinserito o inserito male.
Nessuna immagine (TV)	Collegamento errato	Controllate il collegamento con la presa RF
	Il televisore non è collegato e/o acceso	Controllate il collegamento del cavo televisivo e l'interruttore del televisore
	Il cavo di collegamento al televisore non è inserito	Controllate che il cavo d'uscita sia collegato al televisore
	TV su un canale sbagliato o frequenza sintonizzata errata	Cambiare canale e/o regolare la frequenza
Nessuna immagine (monitor)	I monitor non è collegato e/o acceso	Controllate i collegamenti e l'interruttore del monitor
Con la cartuccia in posizione si vedono immagini confuse	La cartuccia non è ben inserita	Spegnete il sistema e reinserite la cartuccia
Il colore è scialbo o assente televisore o	I comandi di messa a punto del colore non sono ben regolati	Regolate il comando di messa a punto del colore del del monitor
Audio con eccessivo rumore di sottofondo	Volume troppo alto	Regolate il volume
L'immagine va bene, ma non c'è audio	Il volume è troppo basso	Regolate il volume
	Fusibile guasto	Fate sostituire il fusibile dal negoziante
(Monitor)	L'entrata del cavo audio-video del monitor non è collegata	Collegate il cavo audio all'uscita audio del monitor
Il comando giochi non funziona	Collegamento errato	Controllate il collegamento alla consolle
	Il comando giochi è collegato alla porta sbagliata	Collegate il comando giochi all'altra porta
	Il comando giochi è quello sbagliato per questo gioco	Verificate nel manuale del gioco qual' è il comando giusto

Falls Sie Probleme haben ...

Problem	Ursache	Lösung
Anzeigelampe nicht an	Spiel-Konsole nicht eingeschaltet Netzkabel nicht an das System angeschlossen	ON/OFF-Schalter muß auf ON stehen Überprüfen, ob das Netzkabel lose oder unterbrochen ist
Kein Bild (TV)	Falscher Anschluß TV nicht angeschlossen und/oder eingeschaltet Kabel zum TV nicht eingesteckt Falscher Kanal oder falsche Empfangsfrequenz	Anschluß an der RF-Buchse prüfen Stromversorgung und ON/OFF-Schalter prüfen Ausgangs-Kabel zum TV prüfen Kanal wechseln und/oder Empfangsfrequenz richtig einstellen
Kein Bild (Monitor)	Monitor nicht angeschlossen und/oder eingeschaltet	Anschlüsse und ON/OFF-Schalter prüfen
Bild mit schlechter Farbqualität	Schlecht eingestellte Farbabstimmung	Farbabstimmung am TV oder Monitor neu einstellen
Ton mit starkem Hintergrundrauschen	Lautstärke zu hoch	Lautstärke einstellen
Kein Ton, Bild in Ordnung (Monitor)	Lautstärke zu niedrig Defekte Sicherung Audio-Eingang des Monitor-Audio/Video-Kabels nicht angeschlossen	Lautstärke einstellen Sicherung vom Händler ersetzen lassen Audio-Kabel an den Audio-Ausgang des Monitors anschließen
Störung bei eingesteckter Spiel-Cassette	Spiel-Cassette nicht richtig eingesteckt	Gerät ausschalten und Spiel-Cassette neu einstecken
Steuergerät funktioniert nicht	Steuergerät falsch angeschlossen Steuergerät im falschen Port Ungeeignetes Steuergerät für das Spiel	Anschluß an der Spiel-Konsole prüfen Steuergerät an den anderen Port anschließen Im Spiele-Handbuch nachsehen, welches das richtige Steuergerät für das jeweilige Spiel benötigt wird

si se encuentra un problema ...

problema	causa	solución
La luz del indicador no está encendida	La computadora no está encendida	Asegúrese de que el conmutador de electricidad esté en ON
	El suministro eléctrico no está conectado al sistema	Verifique la toma de corriente para detectar un cable eléctrico flojo o desconectado
No hay imagen (TV)	Conexión incorrecta	Verifique la conexión con la toma RF
	El TV no está conectado y/o encendido	Verifique la conexión eléctrica y el conmutador de encendido del TV
	El cable que va al TV no está enchufado	Verifique el cable de salida que conecta al TV
	El TV está en un canal erroneo o esta mal sintonizado	Cambie de canal y/o sintonice correctamente
No hay imagen (monitor)	El monitor no está conectado y/o encendido	Verifique las conexiones del monitor y el conmutador de electricidad
Imagen indefinida con el cartucho en su lugar	El cartucho no está insertado correctamente	APAGUE (OFF) el equipo y reinserte el cartucho
/La imagen no tiene color o tiene color muy pobre	Los controles de color están mal ajustados	Ajuste los controles de color del TV o monitor
El sonido tiene demasiado ruido de fondo	El volumen está muy alto	Ajuste el volumen
No hay sonido, la imagen está clara	El volumen está muy bajo	Ajuste el volumen
	Fusible defectuoso	Haga que el distribuidor cambie el fusible
(Monitor)	La entrada de audio del cable de audio/video del monitor no está conectada	Conecte el cable de audio a la salida de audio del monitor
El control de juegos no funciona	Conexión incorrecta	Verifique la conexión en la consola
	El control de juegos está en la entrada incorrecta	Conecte el control de juegos a otra entrada
	Está usando el control de juegos incorrecto para ese juego	Consulte al manual del juego para asegurarse de que está usando el control correcto

als u problemen heeft...

probleem	oorzaak	oplossing
Het controlelampje gaat niet aan	De computer staat niet aan	Overtuig u ervan dat de schakelaar op ON staat
	Het systeem is niet op het lichtnet aangesloten	Controleer of de kabel niet los zit of uit het stopcontact is
Geen beeld (TV)	Verkeerd aangesloten	Kijk of de verbinding met het RF-contact goed zit
	TV niet aangesloten en/of aangezet	Controleer de aansluiting van de TV op het lichtnet en de elektrische schakelaar van de TV.
	De kabel naar de TV is niet in het toestel gestoken	Controleer de verbinding van de output kabel met de TV.
	TV op verkeerde kanaal ingesteld of onjuist afgestemde frequentie	Probeer ander kanaal en/of frequentie
Geen beeld (monitor)	Monitor niet aangesloten en/of aangezet	Controleer de verbindingen met de monitor en de elektrische schakelaar
Willekeurige patronen op het scherm terwijl de cassette in het systeem zit	De cassette is niet goed in het systeem gestopt	Schakel het systeem UIT (OFF) en stop de cassette er opnieuw in
Beeld met geen of slechte kleuren	Slecht afgestelde kleurenafstelknop	Stel de kleurenafstelknop op de t.v. of de monitor bij
Geluid met overmatig veel bijgeluiden	Geluid staat te hard	Draai het geluid lager
Geen geluid, wel goed beeld	Volume staat te laag	Draai het geluid hoger
	Defecte stop	Laat uw handelaar de stop vervangen
Idem (Monitor)	De audio-input van de audio/video-kabel van de monitor is niet aangesloten	Stop de audio-kabel in de audio-output van de monitor
Spel-besturingsapparaat werkt niet	Niet goed aangesloten	Controleer de verbindingen met de Spelcomputer
	Spel-besturingsapparaat zit in het verkeerde contact	Stop spel-besturingsapparaat in het andere contact
	Verkeerde spel-besturingsapparaat voor dit spel	Zoek in de handleiding van het spel op of u wel het juiste spel-besturingsapparaat voor dit spel gebruikt

MISCELLANEOUS

DISCLAIMER OF WARRANTY AND LIMITED WARRANTY

The accompanying written materials (including instructions for use) are provided "as is" without warranty of any kind. Further, Commodore does not warrant, guarantee or make any representations regarding the use, or the results of use, of the written materials in terms of correctness, accuracy, reliability, currentness, or otherwise. The entire risk as to the results and performance is assumed by you. If the written materials are defective, you, and not Commodore or its dealers, distributors, agents, or employees, assume the entire cost of all necessary servicing, repair, or correction. The above is the only warranty of any kind, either express or implied, statutory or otherwise, including but not limited to the implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose that are made by Commodore on this Commodore product. No oral or written information or advice given by Commodore, its dealers, distributors, agents or employees shall create a warranty or in any way increase the scope of this warranty and you may not rely on any such information or advice. The warranty gives you specific legal rights. You may have other rights which vary from country to country.

Neither Commodore nor anyone else who has been involved in the creation, production or delivery of this product shall be liable for any direct, indirect, consequential or incidental damages (including damages for loss of business profits, business interruption, loss of business information, and the like) arising out of the use of inability to use such product even if Commodore has been advised of the possibility of such damages. This warranty gives you specific rights. You may have other rights which vary from province to province and certain limitations contained in this limited warranty may not apply to you.

This limited warranty is governed by the laws of the State of Pennsylvania and shall benefit Commodore Electronics Ltd., its successors and assigns.

ACKNOWLEDGEMENT

You acknowledge that you have read this limited warranty, understand it, and agree to be bound by its terms and conditions. You also agree that the limited warranty is the complete and exclusive statement of agreement between the parties and supersedes all proposals or prior agreements oral or written, and any other communications between the parties relating to the subject matter of the limited warranty. Should you have any questions concerning this limited warranty, or if you desire to contact Commodore for any reason, please contact in writing: Commodore Customer Sales
and Service, USA.

Commodore is a registered trademark of Commodore Electronics Ltd.

(FOR ENGLAND, SCOTLAND, WALES AND IRELAND)
MISCELLANEOUS

LIMITED WARRANTY AND DISCLAIMER OF WARRANTY

The accompanying written materials (including instructions for use) are provided "as is" without warranty of any kind. Further, Commodore does not warrant, guarantee or make any representations regarding the use, or the results of use, of the written materials in terms of correctness, accuracy, reliability, currentness, or otherwise. The entire risk as to the result and performance of the software is assumed by you. If the written materials are defective, you, and not Commodore or its dealers, distributors, agents, or employees, assume the entire cost of all necessary servicing, repair, or correction.

The above is the only warranty of any kind, either express or implied, including but not limited to the implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose that is made by Commodore on this Commodore product. No oral or written information or advice given by Commodore, its dealers, distributors, agents or employees shall create a warranty or in any way increase the scope of this warranty and you may not rely on any such information or advice.

Neither Commodore nor anyone else who has been involved in the creation, production or delivery of this product shall be liable for any direct, indirect, consequential or incidental damages (including damages for loss of business profits, business interruption, loss of business information, and the like) arising out of the use or inability to use such product even if Commodore has been advised of the possibility of such damages.

The limited warranty shall be governed and construed in accordance with the laws of England, Scotland, Wales or Ireland.

ACKNOWLEDGEMENT

You acknowledge that you have read this limited warranty, understand it, and agree to be bound by its terms and conditions. You also agree that the limited warranty is the complete and exclusive statement of agreement between the parties and supersedes all proposals or prior agreements, oral or written, and any other communications between the parties relating to the subject matter of the limited warranty. Should you have any questions concerning this limited warranty, or if you desire to contact Commodore for any reason, please contact in writing: Commodore (England, Scotland, Wales or Ireland).

Commodore is a registered trademark of Commodore Electronics Ltd.

WARNING:

This equipment complies with rules and regulations designed to provide reasonable protection against radio and television interference in a residential installation. If not installed properly in strict accordance with the manufacturer's instructions, interference may occur. If necessary, consult your Commodore dealer or an experienced radio-TV technician.

DIVERS

GARANTIE LIMITEE

La documentation qui l'accompagne (consignes d'emploi comprises) sont fournis dans l'etat ou ils se trouvent et sans aucune garantie. En outre, Commodore ne donne aucune garantie et ne fait aucune declaration concernant l'emploi ou les resultats decoulant de l'emploi du logiciel ou de la documentation quant a leur exactitude, fiabilite, actualite ou autre. Tous risques afferents aux resultats et performance du logiciel sont supportes par le detentuer. En cas de defaut du logiciel ou de la documentation, c'est le detenteur et non pas Commodore, ses concessionnaires, distributeurs, agents, ou emplyes, qui prendra a sa charge tous les frais necessaires pour le depannage, la reparation ou la correction.

Ce qui precede constitue la seule garantie donnee par Commodore pour ce produit Commodore et exclut toute autre garantie, de quelque forme que ce soit, expresse ou implicite, statutaire ou autre, y compris, sans que cette enumeration soit limitative, tout garantie implicite du caractere adequat pour la commercialisation ou un usage particulier.

Aucune information ou conseil donne verbalement ou par ecrit par Commodore, ses concessionnaires, distributeurs, agents ou employes ne constituera de garantie ni etendra de quelque facon que ce soit l'objet de la presente garantie, et le detenteur ne pourra aucunement compter sur une telle information ou conseil a ce titre.

Ni Commodore, ni qui que ce soit d'autre ayant participe a la creation, a la production ou a la livraison de ce produit ne pourra etre tenu responsable de tout dommage direct, indirect, secondaire ou accessoire (y compris les dommages entraines par la perte de benefices, l'interruption des activites ou la perte d'informations et autres) decoulant de l'utilisation ou de l'impossibilite d'utilisation de ce produit, et ce meme si Commodore a ete informe de la possibilite de tels dommages.

La presente garantie limitee est regie par les lois en vigueur en France au benefice de Commodore, ses successeures et ayants droit.

ACCEPTATION

Vous certifiez que vous avez lu la garantie limitee, en avez compris les termes et conditions et vous engagez a la respecter. Vous reconnaissez egalement que la garantie limitee constitut l'accord integral et exclusif qui lie les parties et remplace toute offre ou accord anterieur, oral ou ecrit, et toute autre communication entre les parties relative a l'objet de la garantie limitee.

Pour toute precision complementaire sur la garantie limitee, ou pour entrer en contact avec Commodore pour quelque raison que ce soit, priere d'ecrire a commodore, France.

Commodore est une marque deposee de Commodore Electronics Ltd.

MISCELLANEOUS

Gewährleistung und Haftung für in Deutschland gekaufte Commodore-Produkte:

a) Commodore gewährleistet gegenüber dem von Commodore belieferten Händler, daß zum Zeitpunkt der Übergabe der Produkte diese in Konstruktion und Materialausführung fehlerfrei sind.

b) Sollten die ausgelieferten Produkte dennoch fehlerhaft sein, so kann der Endverbraucher von dem Händler, bei dem er das Produkt gekauft hat, innerhalb der gesetzlichen Gewährleistungsfrist Nachbesserung verlangen, es sei denn, es ist etwas anderes vereinbart.

c) Wird ein Fehler im Sinne von b) nicht innerhalb angemessener Frist behoben, so richten sich die Gewährleistungsansprüche nach den gesetzlichen Regelungen.

d) Commodore übernimmt keine Gewähr dafür, daß die Produkte den Anforderungen und Zwecken des Endverbrauchers genügen oder mit anderen von ihm ausgewählten Produkten der Hard- oder Software zusammenarbeiten. Die Verantwortung für die richtige Auswahl und die Folgen der Nutzung der Produkte, sowie der damit beabsichtigten oder erzielten Ergebnisse trägt der Verwender.

e) Commodore haftet nicht für Schäden, es sei denn, daß ein Schaden durch Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit seitens Commodore verursacht worden ist, wobei gegenüber Kaufleuten auch die Haftung für grobe Fahrlässigkeit ausgeschlossen ist.

Eine Haftung wegen eventuell von Commodore zugesicherter Eigenschaften bleibt unberührt. Die Haftung für Mangelfolgeschäden ist generell ausgeschlossen.

Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte schriftlich an Commodore, Deutschland.

Commodore ist ein eingetragenes Warenzeichen der Commodore Büromaschinen GmbH.